



UNIVERSITÄT  
DES  
SAARLANDES

**cjfa**  
eu



PANTHÉON-ASSAS  
UNIVERSITÉ  
PARIS

**Vereinbarung über die  
Zusammenarbeit im Rahmen eines  
integrierten deutschfranzösischen  
Licence-Studiengangs**

ZWISCHEN

Der Université Paris-Panthéon-Assas  
Adresse: 12 place du Panthéon 75005 PARIS  
Frankreich  
vertreten durch ihren Präsidenten, Monsieur  
Stéphane BRACONNIER

einerseits

UND

Der Universität des Saarlandes,  
Adresse : Postfach 15 11 50, 0 - 66041  
Saarbrücken- Deutschland,  
vertreten durch ihren Präsidenten, Prof. Dr.  
Manfred J. SCHMITT,  
Für die Rechtswissenschaftliche Fakultät und  
das Centre Juridique Franco-Allemand,  
vertreten durch ihren Dekan, Univ.-Prof. Dr.  
Christoph GRÖPL

andererseits

gemeinsam im Folgenden als  
"Partnerinstitutionen" bezeichnet

Die Partnerinstitutionen vereinbaren hierzu  
Folgendes:

**Convention de coopération pour un  
parcours intégré franco-allemand  
de Licence**

ENTRE

L'Université Paris-Panthéon-Assas  
sise: 12 place du Panthéon 75005 PARIS France  
représentée par son Président, Monsieur  
Stéphane BRACONNIER

D'une part

ET

L'Université de la Sarre,  
Sise : Campus, D- 66123 Sarrebruck, Allemagne,  
représentée par son Président, Monsieur Manfred  
J. SCHMITT,  
Agissant pour le compte de la Faculté de Droit et  
de Sciences économiques et du Centre Juridique  
Franco-Allemand, représentés par leur Doyen,  
Prof. Christoph GRÖPL

D'autre part

ci- après conjointement désignées par « les  
institutions partenaires »

Les institutions partenaires conviennent de ce qui  
suit :

<p><b>Präambel</b></p> <p>In Anbetracht des gemeinsamen Ziels der beiden Universitäten, den Kontakt zwischen deutschen und französischen Studierenden und Lehrkräften zu fördern und die wechselseitigen Kenntnisse über die Rechtssysteme beider Länder sowie der entsprechenden juristischen Fachterminologie zu vermitteln, vereinbaren die Universität Paris-Panthéon-Assas einerseits, und die Universität des Saarlandes, im Namen der Rechtswissenschaftlichen Fakultät und des Centre Juridique Franco-Allemand andererseits, die Einrichtung eines integrierten deutsch-französischen rechtswissenschaftlichen Studiengangs im Rahmen eines 6-semesterigen Studiums mit der Möglichkeit des Erwerbs eines Abschlusses der Licence en Droit ausgestellt von der Universität Paris-Panthéon-Assas und Bachelor of Laws, LL.B. von der Universität des Saarlandes und den Austausch von Lehrkräften über kürzere und längere Zeiträume zu fördern.</p>	<p><b>Préambule</b></p> <p>Considérant l'objectif commun des deux universités de renforcer des contacts entre étudiants et enseignants allemands et français et de développer la connaissance simultanée des systèmes juridiques des deux pays ainsi que celle des terminologies juridiques correspondantes, l'Université Paris-Panthéon-Assas, d'une part, et l'Université de la Sarre, pour le compte de la Faculté de Droit et du Centre Juridique Franco-Allemand, d'autre part, conviennent d'organiser en partenariat un parcours intégré de formation juridique franco-allemande conduisant à l'obtention d'un double diplôme de Licence en Droit délivré par l'Université Paris-Panthéon-Assas et de Bachelor of Laws, LL.B. délivré par l'Université de la Sarre et de favoriser des échanges d'enseignants pour des séjours de courte ou de longue durée.</p>
<p>Diese Partnerschaft beeinträchtigt nicht die bestehenden oder zukünftigen Kooperationen, die die beiden Universitäten mit anderen Hochschulen im Bereich der deutsch-französischen Juristenausbildung unterhalten.</p>	<p>Le présent partenariat ne porte pas atteinte aux coopérations existantes ou à venir que les deux universités peuvent entretenir avec d'autres établissements dans le domaine de la formation de juristes franco-allemands</p>
<p>Die beiden Partneruniversitäten vereinbaren hierzu Folgendes:</p> <p><b>Einleitende Bestimmung</b></p> <p>In der französischen Fassung ist die weibliche Form in jedem Fall der ausschließlichen Verwendung der männlichen Form mit einbezogen.</p>	<p>À cette fin, les deux universités partenaires conviennent ce qui suit :</p> <p><b>Disposition préliminaire</b></p> <p>L'utilisation exclusive dans le texte français de la forme masculine inclut la forme féminine.</p>
<p><b>I- Allgemeine Bestimmungen</b></p>	<p><b>I- Dispositions communes</b></p>
<p><b>§1 Geltungsbereich</b></p> <p>Diese Vereinbarung definiert die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen den Partnern ab Anfang des Hochschuljahres 2022/2023 im Rahmen einer integrierten Licence und eines Bachelor of laws (LL.B.) Studienprogrammes.</p>	<p><b>§1 Objet de l'accord</b></p> <p>Le présent accord a pour objet de définir les modalités de collaboration entre les partenaires à compter de l'année universitaire 2022/2023 dans le cadre d'un programme d'études intégrées de Licence et de Bachelor of laws (LL.B.).</p>
<p><b>§2 Varianten des integrierten Studiengangs</b></p> <p>2.1. Die integrierten Studienprogramme werden in zwei Varianten angeboten, die von der Heimatuniversität und der Partneruniversität, in der die Mobilität stattfindet, abhängen:</p>	<p><b>§2 Parcours d'études</b></p> <p>2.1. Les programmes d'études intégrées sont proposés sous la forme de deux parcours distincts qui dépendent de l'université d'origine et de celle où s'effectue la mobilité :</p>

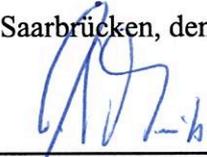
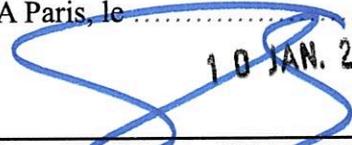
<p>- die erste Variante (Variante A) richtet sich an Studierende deren Heimatuniversität die Universität Paris-Panthéon-Assas ist.</p> <p>- die zweite Variante (Variante B) richtet sich an Studierende, deren Heimatuniversität die Universität des Saarlandes ist.</p> <p>2.2. Die Studierenden bilden unabhängig von ihrer Variante jeweils einen einzigen Jahrgang und besuchen gemeinsam die dem Studienniveau entsprechenden Lehrveranstaltungen.</p>	<p>- Le premier parcours (parcours A) s'adresse aux étudiants ayant pour établissement d'origine l'Université Paris-Panthéon-Assas</p> <p>- Le second parcours (parcours B) s'adresse aux étudiants ayant pour établissement d'origine l'Université de la Sarre.</p> <p>2.2. Quel que soit leur parcours, les étudiants forment une promotion unique suivant les mêmes enseignements en fonction de leur niveau d'études.</p>
<p><b>§3 Gliederung des Studiums</b></p> <p>3.1. Der integrierte Licence und LL.B.-Studiengang umfasst Fächer aus den drei ersten Jahren (sechs Semester) des rechtswissenschaftlichen Studiums; die ersten beiden werden am Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA) und an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes absolviert, das Dritte an der Universität Paris-Panthéon-Assas. Die Studierenden des integrierten Studienganges besuchen die Lehrveranstaltungen, die dem jeweiligen Niveau entsprechen, gemeinsam.</p> <p>3.2. Die Universität des Saarlandes verpflichtet sich, den Studierenden die im beigefügten Studienprogramm vorgesehenen Fächer des ersten und zweiten Jahres des Licence- und LL.B.-Studienganges anzubieten.</p> <p>3.3. Die Studierende, die den Kurs "Sachen- und Kreditsicherungsrecht" in den ersten beiden Studienjahren noch nicht erworben haben und dessen Bestehen eine Voraussetzung für den Erwerb des LL.B. ist, dürfen im dritten Studienjahr mindestens einen 32-stündigen Kurs "Sachen- und Kreditsicherungsrecht" besuchen.</p>	<p><b>§3 Structure des études</b></p> <p>3.1. Le parcours intégré de Licence et LL.B. couvre les matières des trois premières années (six semestres) d'études juridiques, les deux premières années étant accomplies au Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA) et à la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre, et la troisième étant accomplie à l'université Paris-Panthéon-Assas. Les étudiants du parcours intégré suivent ensemble tous les enseignements de chacune des trois années du programme.</p> <p>3.2. L'Université de la Sarre s'engage à ce que soient proposées aux étudiants les matières de première et deuxième année du parcours de Licence et de LL.B. telles qu'elles sont prévues dans le programme des études joint en annexe.</p> <p>3.3. Les étudiants qui n'auraient pas validé le cours de « Sachen- und Kreditsicherungsrecht » (droit allemand des biens et des sûretés) durant les deux premières années d'études et dont la validation est une condition d'obtention du LL.B, seront autorisés à suivre au minimum un cours de 32 heures de « Sachen- und Kreditsicherungsrecht » durant leur troisième année à l'Université Paris Panthéon-Assas.</p>
<p><b>§4 Anwendbare Ordnungen</b></p> <p><i>4.1: Allgemeine Bestimmung</i></p> <p>Da der integrierte Studiengang den Studierenden ein optimal abgestimmtes und ausgewogenes Studienprogramm bieten möchte, verpflichten sich die Partneruniversitäten, Änderungen an ihrem eigenen Studienprogramm nur in Absprache mit der Partneruniversität vorzunehmen.</p>	<p><b>§4 Règlements applicables</b></p> <p><i>4.1 : Disposition commune</i></p> <p>Afin de garantir un programme d'études équilibré et optimal, chacun des partenaires s'engage à ne modifier sa propre partie du programme d'études (<i>Studienprogramm</i>) qu'avec le consentement du partenaire.</p>

<p><i>4.2. Besondere Bestimmungen</i></p> <p>4.2.1. Für die in den ersten beiden Jahren, die an der Universität des Saarlandes absolviert werden, gelten für die zu erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen sowie für den Erwerb des LL.B. der Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Licence de droit“ sowie für den internationalen Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of laws im deutschen und französischen Recht“ der Universität der Saarlandes“ vom 17. Februar 2022.</p> <p>4.2.2. Für die im dritten Jahr der Licence zu erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen und deren Erwerb finden die hierfür an der Universität Paris-Panthéon-Assas erlassenen Regelungen Anwendung. Für die im dritten Jahr des LL.B zu erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen und deren Erwerb finden die hierfür an der Universität des Saarlandes erlassenen Regelungen Anwendung.</p>	<p><i>4.2. Dispositions particulières</i></p> <p>4.2.1. À l'Université de la Sarre, les études et examens des deux premières années de la Licence ainsi que les règles de validation du LL.B. sont organisés conformément au règlement des études et examens « Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Licence de droit“ sowie für den internationalen Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of laws im deutschen und französischen Recht“ de l'Université de la Sarre du 17 février 2022.</p> <p>4.2.2. Les modalités d'études et examens de la troisième année de Licence et ses règles de validation sont organisées conformément aux règles en vigueur à l'Université Paris-Panthéon-Assas. Les modalités d'études et examens de la troisième année de LL.B. et ses règles de validation sont organisées conformément aux règles en vigueur à l'Université de la Sarre.</p>
<p><b>§5 Betreuung des integrierten Studienprogramms</b></p> <p><i>5.1 Unterstützungsmaßnahmen</i></p> <p>5.1.1. Die Programmbeauftragten der integrierten Studienprogramme betreuen und unterstützen die Studierenden während ihres Aufenthalts an der Partneruniversität.</p> <p>5.1.2. Die Programmbeauftragten berufen mindestens einmal im Jahr eine Koordinierungssitzung ein. Im Einvernehmen mit den Organen und den vom integrierten Studienprogrammen betroffenen Lehrkräften ihrer Universitäten schlagen sie notwendig erscheinende Maßnahmen zur Anpassung und Änderungen dieser Vereinbarung vor.</p> <p>5.1.3. Die beiden Universitäten sowie die hier zuständigen Einrichtungen (CJFA Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität des Saarlandes und der Université Paris-Panthéon-Assas) werden ihre Werbemaßnahmen für die integrierten Studienprogramme zur Information der Gymnasiasten koordinieren. Sie werden die Web-Darstellung des integrierten Studiengangs aneinander anpassen.</p>	<p><b>§5 Coordination et suivi du programme d'études intégrés</b></p> <p><i>5.1 Mesures d'accompagnement</i></p> <p>5.1.1. Avec l'aide des services compétents de leurs universités respectives, les enseignants responsables des programmes assistent les étudiants pendant la durée de leur séjour à l'université partenaire.</p> <p>5.1.2. Les enseignants responsables des programmes organisent au moins une fois par an une réunion de coordination. De concert avec les organes de leurs universités et les enseignants concernés par les programmes intégrés, ils proposent les mesures d'harmonisation et les modifications à la présente convention qui pourraient apparaître nécessaires.</p> <p>5.1.3. Les deux établissements et leurs composantes intéressées (CJFA, Faculté de Droit de l'Université de la Sarre et l'Université Paris-Panthéon-Assas) coordonneront leurs initiatives pour faire connaître les programmes intégrés auprès du public concerné des lycéens. Ils harmoniseront autant que possible leur présentation du parcours intégré sur internet.</p>

<p><b>§6 Lehrpersonal</b></p> <p>6.1. Zum Lehrpersonal zählen die Dozentinnen/Dozenten und Forschende (Professorinnen/ Professoren), die zu der jeweils gewährten Ausbildung an den beteiligten Einrichtungen beitragen.</p> <p>6.2. Als weitere Koordinierungsmaßnahme kann ein freiwilliger Lehrkräfteaustausch für zusätzliche Vorlesungen in beiden Partneruniversitäten stattfinden. Ein solcher Austausch ermöglicht die Erweiterung des optionalen Fächerangebots der beteiligten Partneruniversitäten.</p>	<p><b>§6 Équipe pédagogique</b></p> <p>6.1. L'équipe pédagogique est constituée d'enseignants-chercheurs, d'enseignants et de chercheurs participant à la formation dispensée dans chacun des établissements.</p> <p>6.2. En vue de renforcer l'intégration, chaque université partenaire peut procéder à l'échange d'enseignants-chercheurs pour assurer des enseignements dans les universités partenaires. Un tel échange permet d'élargir l'offre de cours optionnels dans chacun des établissements participants.</p>
<p><b>§7 Zulassung zum integrierten Studienprogramm</b></p> <p>7.1 <i>Auswahlkriterien der Bewerber/ Bewerberinnen:</i></p> <p>Der integrierte Studiengang ist offen für alle Bewerberinnen/Bewerber, die eine Hochschulzugangsberechtigung für eine der beiden Partneruniversitäten besitzen (in der Regel das Baccalauréat français oder das deutsche Abitur).</p> <p>7.2 <i>Vorausgesetzte Sprachkenntnisse</i></p> <p>7.2.1: Die Bewerberinnen/ Bewerber müssen über ausreichende Sprachkompetenz in französischer und deutscher Sprache verfügen (in der Regel: Deutsch als Fremdsprache im Baccalauréat oder Französisch als Leistungsfach im Abitur). Für die Zulassung wird im Rahmen dieses Studienprogramms eine sprachliche Kompetenz in der Partnersprache entsprechend mindestens dem Level B2 des Europäischen Sprachenportfolios des Europarates vorausgesetzt. Über das Vorliegen der ausreichenden Sprachkompetenzen für eine Teilnahme am integrierten Studiengang entscheiden die Programmbeauftragten des Studiengangs gemeinsam.</p> <p>7.2.2: Auf der Basis ihrer Sprachkenntnisse werden die Bewerberinnen/ Bewerber in zwei Gruppen eingeteilt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bewerberinnen/ Bewerber, die nach dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen mindestens über Level C1 der deutschen Sprache und mindestens über Level B2 der französischen Sprache verfügen, dürfen</li> </ul>	<p><b>§7 Admission au programme d'études intégrées</b></p> <p>7.1 <i>Critère général d'admission des candidats :</i></p> <p>Le parcours intégré est accessible à tout candidat en possession d'un titre lui permettant de poursuivre des études supérieures dans l'une des universités partenaires (en règle générale Baccalauréat français ou Abitur allemand).</p> <p>7.2 <i>Compétences linguistiques requises</i></p> <p>7.2.1 : Les candidats doivent posséder des compétences linguistiques suffisantes en allemand et en français (en règle générale : allemand comme langue vivante au baccalauréat ou Français als Leistungsfach à l'Abitur). Pour l'admission à ce programme, les candidats doivent disposer d'un niveau linguistique minimum dans la langue du partenaire correspondant au niveau B2 du « Cadre Européen Commun des Références Pour les Langues (CECRL) » du Conseil de l'Europe. Les responsables du programme évalueront ensemble, si les connaissances linguistiques des candidats sont suffisantes pour participer au cursus intégré.</p> <p>7.2.2 : En fonction de leurs connaissances linguistiques les candidats sont répartis en deux groupes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les candidats disposant d'un niveau C1 minimum en allemand et au moins d'un niveau B2 en français selon le « Cadre Européen Commun des Références Pour les Langues (CECRL) » du Conseil de l'Europe peuvent être</li> </ul>

<p>an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät als reguläre Studierende zugelassen werden (Variante B)</p> <p>- Bewerberinnen/ Bewerber die nach dem Gemeinsamen europäische Referenzrahmen für Sprachen mindestens über Level C1 der französischen Sprache und mindestens über Level B2 der deutschen Sprache verfügen, sind nach § 78 Abs. 6 SHSG als Austauschstudierende zugelassen (Variante A).</p> <p><i>7.3 Zulassungsverfahren</i></p> <p>7.3.1: Die Zulassungen zum integrierten Studienprogramm erfolgen durch die jeweiligen Universitäten nach einer Auswahl mit der jeweiligen Partneruniversität:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- für die Bewerberinnen/ Bewerber für Variante A durch die Universität Paris-Panthéon-Assas</li> <li>- für die Bewerberinnen/ Bewerber für Variante B durch das CJFA.</li> </ul> <p>7.3.2: Es werden jedes Jahr 20 Studierende für dieses integrierte Studienprogramm zugelassen. 15 Bewerberinnen/ Bewerber werden als Studierende für die Variante A und 5 für die Variante B angenommen. Diese Aufteilung kann jedoch bei Vorliegen besonderer Umstände durch einen gemeinsamen Beschluss der beiden Partner geändert werden.</p> <p>7.3.3 Die Zulassungen finden nur einmal im Jahr zu Beginn des Wintersemesters statt.</p>	<p>admis à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre en tant qu'étudiants classiques (parcours B).</p> <p>- Les candidats disposant d'un niveau C1 minimum en français et au moins d'un niveau B2 en français selon le « Cadre Européen Commun des Références Pour les Langues (CECRL) » du Conseil de l'Europe peuvent être admis en tant qu'étudiants en mobilité conformément au § 78 Abs. 6 Saarländisches Hochschulgesetz (loi sarroise de l'enseignement supérieur) SHSG (parcours A).</p> <p><i>7.3 Procédure d'admission</i></p> <p>7.3.1 Les admissions au programme d'études intégrées sont prononcées par l'université concerné après une sélection effectuée en collaboration avec le partenaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les candidats du parcours A sont admis par l'Université Paris-Panthéon-Assas</li> <li>- les candidats du parcours B sont admis par le CJFA de l'Université de la Sarre.</li> </ul> <p>7.3.2 : Chaque année, 20 étudiants sont admis à entrer dans le programme d'études intégrées. 15 candidats seront admis à suivre le parcours A et 5 à suivre le parcours B. Les partenaires peuvent toutefois modifier la répartition ainsi opérée d'un commun accord en fonction des circonstances particulières.</p> <p>7.3.3 : Les admissions n'ont lieu qu'une fois par an pour un début d'études au semestre d'hiver.</p>
<p><b>§8 Finanzielle Aspekte/ Förderungsmöglichkeiten für den Studiengang</b></p> <p>8.1. Die Partneruniversitäten bemühen sich um eine nationale und/oder eine europäische Förderung (z.B. ERASMUS +) sowie um eine Förderung bei der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH) für die Studienprogramme.</p> <p>8.2. Jede Partneruniversität trägt die ihr durch diese Zusammenarbeit entstehenden Kosten in Höhe ihrer Beteiligung selbst.</p> <p>8.3. Die Universität verpflichtet sich die Durchführung der Lehrveranstaltung Sachen- und Kreditsicherungsrecht zu übernehmen, falls die Voraussetzungen des § 3.3 während des Aufenthaltes in Saarbrücken nicht erfüllt wurden.</p>	<p><b>§8 Aspects financiers/modalités de soutien du parcours intégré</b></p> <p>8.1. Les universités partenaires s'efforcent d'obtenir pour les programmes intégrés des subventions nationales ou européennes (par ex. ERASMUS +) et un soutien au niveau de l'Université Franco-Allemande (UFA).</p> <p>8.2. Chaque université partenaire supporte les frais occasionnés par cette coopération en proportion de sa participation.</p> <p>8.3. L'Université de la Sarre s'engage à prendre en charge la mise en œuvre de l'enseignement du cours de Sachen-und Kreditsicherungsrecht si les conditions du § 3.3 n'ont pas été réalisées lors du séjour en Sarre.</p>

<p><b>§9 Erworbene Abschlüsse: Licence und LL.B.</b></p> <p><i>9.1 Erwerb von Licence</i></p> <p>Hat die/der Studierende die Studien- und Prüfungsleistungen in Übereinstimmung mit der Studien- und Prüfungsordnung der Université Paris-Panthéon-Assas und der Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Licence de droit“ sowie für den internationalen Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of laws im deutschen und französischen Recht“ der Universität der Saarlandes (180 ECTS) erbracht, erwirbt sie/er die Licence mention Droit der Université Paris-Panthéon-Assas.</p> <p><i>9.2: Erwerb des LL.B.</i></p> <p>Nach erfolgreichem Abschluss des dritten Studienjahres gem. § 5.2.1 des Anhangs 1 und nach dem erfolgreichen Bestehen der Bachelorarbeit verleiht die Universität des Saarlandes denjenigen Studierenden, die die drei Studienjahre an der Universität des Saarlandes und an der Universität Paris-Panthéon-Assas validiert haben, den Abschlussgrad LL.B., Bachelor of laws im deutschen und französischen Recht (LL.B.).</p>	<p><b>§9 Diplômes obtenus : Licence et LL.B.</b></p> <p><i>9.1 Obtention de la Licence</i></p> <p>Après validation des 180 ECTS correspondants aux exigences de la formation prévues par le règlement des études et examens de l'Université Paris-Panthéon-Assas et le règlement et examens « Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Licence de droit“ sowie für den internationalen Bachelorstudiengang "LL.B. Bachelor of laws im deutschen und französischen Recht » de l'Université de la Sarre, l'étudiant obtient la Licence en Droit délivrée par l'Université Paris Panthéon-Assas.</p> <p><i>9.2 Obtention du LL.B.</i></p> <p>Après que l'étudiant a terminé avec succès la troisième année d'études au sens du §5.2.1 de l'annexe 1 et réussi le mémoire de Bachelor, l'Université de la Sarre décerne le grade de LL.B., Bachelor of laws en droit français et allemand (LL.B.) aux étudiants qui ont validé les trois années d'études intégrées à l'Université de la Sarre et à l'Université Paris-Panthéon-Assas.</p>
<p><b>II- Schlussbestimmungen</b></p>	<p><b>II- Dispositions finales</b></p>
<p><b>§ 10 Inkrafttreten und Dauer der Vereinbarung</b></p> <p>10.1: Vier Originalexemplare der Vereinbarung in französischer und deutscher Sprache werden von den beiden Partneruniversitäten unterschrieben.</p> <p>10.2: Die Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung in Kraft. Sie findet ab dem Wintersemester 2023/2024 Anwendung und gilt für zunächst fünf Jahre, unter Vorbehalt der Verlängerung der Berechtigung zur Verleihung der Abschlüsse der französischen Partei.</p> <p>10.3: Nach Ablauf dieses Zeitraumes kann sie verlängert werden, vorausgesetzt, dass sie den Gremien der jeweiligen Partneruniversitäten zur Unterschrift erneut vorgelegt wird. Die Vereinbarung kann durch schriftliche, von beiden Universitäten unterzeichnete Nachträge geändert werden</p> <p>10.4: Jede Partneruniversität kann diese</p>	<p><b>§ 10 Entrée en vigueur et durée de l'accord</b></p> <p>10.1 : Quatre exemplaires bilingues français et allemand sont signés par chacun des partenaires.</p> <p>10.2 : La convention entre en vigueur dès sa signature. La convention s'applique à compter de la rentrée universitaire 2023/2024 pour cinq ans, sous réserve du renouvellement des accréditations des diplômes nationaux pour la partie française.</p> <p>10.3 : A l'issue de cette période, elle pourra être renouvelée sous réserve d'être à nouveau soumise aux instances compétentes de chacun des partenaires. La convention de coopération spécifique peut être modifiée par un avenant signé par les deux universités.</p> <p>10.4 : Chaque partenaire pourra à tout moment</p>

<p>12.2: Im Studienjahr 2023/2024 wiederholen die Studierenden, die das erste bzw. zweite oder dritte Jahr am Ende des Studienjahres 2022/2023 nicht bestanden haben, dieses Jahr nach Maßgabe der Partnerschaftvereinbarung vom 9 Juli 2003 und 15 Oktober 2003.</p> <p>12.3: Studierende, die ihr Studium vor dem Inkrafttreten der neuen Partnerschaftvereinbarung begonnen haben, können sich freiwillig dazu entscheiden, das Studienjahr nach den Bedingungen dieser Vereinbarung mit dessen veränderten Voraussetzungen (LL.B.) abzuschließen. Somit kann ebenfalls der LL.B. als Abschluss angestrebt werden.</p> <p>12.4: Im Streitfall entscheidet der Prüfungsausschuss gem. § 2.1 des Anhangs 1 über das Bestehen der Module im jeweiligen Einzelfall.</p>	<p>12.2: Les étudiants qui n'auront pas réussi respectivement leur première, deuxième ou troisième année à la fin de l'année académique 2022/2023, redoubleront leur année en 2023/2024 conformément aux termes de la convention signée par les partenaires le 9 juillet 2003 et le 15 octobre 2003.</p> <p>12.3: Les étudiants qui ont commencé leurs études avant l'entrée en vigueur de cette nouvelle convention peuvent décider de se soumettre volontairement aux conditions modifiées par la présente convention afin de valider leur année d'études selon cette dernière. Ainsi, ils pourront tenter de valider le LL.B.</p> <p>12.4 : En cas de difficulté, il reviendra au jury visé au §2.1 de l'annexe 1 de décider au cas par cas de la validation des modules.</p>
<p>Saarbrücken, den .....</p> <p></p> <hr/> <p>Prof. Dr. Manfred SCHMITT Präsident der Universität des Saarlandes</p>  <p></p> <hr/> <p>Prof. Dr. Christoph GRÖPL Dekan Rechtswissenschaftliche Fakultät</p>	<p>A Paris, le .....</p> <p></p> <p>10 JAN. 2023</p> <hr/> <p>Monsieur Stéphane BRACONNIER Président de l'Université Paris Panthéon Assas</p> <hr/>

## Anhang I : Sonderbestimmungen / Annexe 1 : Dispositions particulières

Dispositions particulières	Sonderbestimmungen
<p><b>§1 Betreuung des integrierten Studienprogramms</b></p> <p><i>1.1 Programmbeauftragten</i></p> <p>1.1.1. Die Partneruniversitäten benennen für die Betreuung des integrierten Studienprogramms jeweils eine/n Programmbeauftragte/n und dessen/deren Stellvertreter/in. Beide Programmbeauftragte vertreten das integrierte Studienprogramm nach außen. Sie kooperieren bei der Einführung kohärenter Studienprogramme. Sie sind weiterhin zuständig für die Studienberatung und das Auswahlverfahren der Bewerber für das Studienprogramme.</p> <p>1.1.2. Im ersten Jahr der Anwendung der Vereinbarung sind die Namen und Kontaktdaten der Programmbeauftragten:</p> <p>Für die Universität Paris-Panthéon-Assas :            Dr. Hab. Laurence Nicolas-Vullierme            Université Paris-Panthéon-Assas            12 Place du Panthéon            75005 PARIS            Laurence.nicolas-vullierme@u-paris2.fr</p> <p>Für die Universität des Saarlandes:            Prof. Dr. Julien Dubarry und Prof. Dr. Philippe Cossalter            Universität des Saarlandes            CJFA Campus Geb. B4.1            D-66123 Saarbrücken  <a href="mailto:Julien.dubarry@uni-saarland.de">Julien.dubarry@uni-saarland.de</a>  <a href="mailto:cossalter@mx.uni-saarland.de">cossalter@mx.uni-saarland.de</a></p>	<p><b>§1 Coordination et suivi du programme d'études intégrés</b></p> <p><i>1.1 Responsables de programme</i></p> <p>1.1.1. Les partenaires nomment respectivement un responsable du programme d'études intégrés ainsi que son représentant. Les deux responsables de programme représentent le programme d'études intégrés à l'extérieur, et se coordonnent pour la mise en place d'un programme d'enseignement cohérent. Ils sont en outre compétents pour l'encadrement des étudiants ainsi que pour la procédure d'admission des candidats dans le programme d'études intégrés.</p> <p>1.1.2. Pour la première année d'application de la présente convention, les noms et coordonnées des responsables sont les suivants :</p> <p>Pour l'Université Paris-Panthéon-Assas :            Dr. Hab. Laurence Nicolas-Vullierme            Université Paris-Panthéon-Assas            12 Place du Panthéon            75005 PARIS            Laurence.nicolas-vullierme@u-paris2.fr</p> <p>Pour l'Université de la Sarre :            Prof. Julien Dubarry et Prof. Dr. Philippe Cossalter            Universität des Saarlandes            CJFA Campus Geb. B4.1            D-66123 Sarrebruck            Allemagne  <a href="mailto:Julien.dubarry@uni-saarland.de">Julien.dubarry@uni-saarland.de</a>  <a href="mailto:cossalter@mx.uni-saarland.de">cossalter@mx.uni-saarland.de</a></p>

§2 Einschreibung der Studierenden	§2 Inscription des étudiants
<p><i>2.1: Generelle Einschreibungsmodalitäten</i></p>	<p><i>2.1 : Modalités générales d'inscription</i></p>
<p>2.1.1: Alle zu den integrierten Studienprogrammen zugelassenen Bewerberinnen/ Bewerber sind während der dreijährigen Studienzeit der Licence/LL.B. zugleich an der Universität des Saarlandes und an der Universität Paris-Panthéon-Assas eingeschrieben. Die Studierendensekretariate der jeweiligen Partneruniversitäten verpflichten sich, das Einschreibeverfahren für die betroffenen Studierenden zu vereinfachen.</p>	<p>2.1.1 : Tous les candidats admis à participer aux programmes d'études intégrés sont inscrits simultanément auprès de l'Université de la Sarre et de Université Paris-Panthéon-Assas pendant toute la durée de leurs études, (trois ans pour le programme de Licence/LL.B.). Les services d'inscription respectifs des universités partenaires facilitent les démarches administratives des étudiants concernés.</p>
<p>2.1.2: Die Studierenden müssen sich nach den in den Partneruniversitäten jeweils geltenden Regeln einschreiben. Sie entrichten die Semesterbeiträge bzw. Studiengebühren nur an einer der Universitäten nach den folgenden Bestimmungen.</p>	<p>2.1.2 : Les étudiants s'inscrivent selon les règles en vigueur dans chacune des universités partenaires. Ils n'acquittent leurs droits d'inscription ou de cotisations semestrielles qu'auprès de l'une de ces universités.</p>
<p>2.1.3: Die Studierenden werden Studierendenausweise von den jeweiligen Partneruniversitäten erhalten.</p>	<p>2.1.3 : Les étudiants bénéficieront de cartes d'étudiants délivrées par chacune des universités partenaires.</p>
<p>2.1.4: Die eingeschriebenen Studierenden müssen die erforderlichen Versicherungen (europäische Krankenversicherung, Haftpflichtversicherung) vorweisen. Vor ihrer Einschreibung an der Universität Paris-Panthéon-Assas müssen die Studierenden der Variante A zudem die Entrichtung der Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC) nachweisen. Die Studierenden der Variante B haben nicht die CVEC während ihres Auslandsaufenthaltes an der Universität Paris-Panthéon-Assas zu bezahlen.</p>	<p>2.1.4 : Les étudiants inscrits dans cette formation souscrivent aux assurances obligatoires (couverture sociale européenne, responsabilité civile). Préalablement à leur inscription à Université Paris-Panthéon-Assas, les étudiants de Parcours A devront s'acquitter de la Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC). Les étudiants de Parcours B sont exonérés du paiement de CVEC lors de leurs années de mobilité à l'Université Paris-Panthéon-Assas.</p>
<p>2.1.5 Die Studierenden kommen für die während ihres Aufenthaltes entstehenden Wohn- und Lebenshaltungskosten selbst auf.</p>	<p>2.1.5 : Pendant leur séjour, les étudiants doivent faire face aux frais de logement et de subsistance occasionnés par leur séjour.</p>
<p><i>2.2: Besonderheiten bei der Einschreibung für das Licence/LL.B. Programm</i></p>	<p><i>2.2 : Modalités particulières d'inscription pour le programme de Licence/LL.B.</i></p>
<p><i>2.2.1: Besonderheiten bei der Einschreibung der Variante A:</i></p>	<p><i>2.2.1: Modalités particulières d'inscription au Parcours A</i></p>
<p>2.2.1.1: Die zu dem integrierten Studiengang zugelassenen Variante A-Studierenden entrichten nur an der Universität Paris-Panthéon-Assas die Studiengebühren während ihres dreijährigen Studiums der Licence / LL.B. Vor ihrer Einschreibung an der Universität Paris-</p>	<p>2.2.1.1 : Les étudiants admis au cursus intégré en Parcours A n'acquittent leurs droits d'inscription qu'à l'Université Paris-Panthéon-Assas durant les trois années d'études du programme de Licence/LL.B. Préalablement à leur inscription à l'Université Paris-Panthéon-Assas, les étudiants</p>

<p>Panthéon-Assas müssen die Studierenden der Variante A zudem die Entrichtung der Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC) nachweisen</p> <p>2.2.1.2: Während ihres Aufenthaltes an der Universität des Saarlandes entrichten sie dort lediglich die Beiträge für das Semesterticket und für die Unfall-, Haftpflicht und Diebstahlversicherung des Studierendenwerkes.</p> <p>2.2.2: <i>Besonderheiten bei der Einschreibung der Variante B</i> Die zu dem integrierten Studiengang zugelassenen Variante B-Studierenden entrichten den Semesterbeitrag sowie den Sozialbeitrag und die Beiträge des Studierendenwerkes, sowie die sonstigen Beiträge und Gebühren entsprechend der einschlägigen Rechtsvorschriften nur an die Universität des Saarlandes.</p> <p>2.3 <i>Modalitäten Einschreibungswechsel</i></p> <p>2.3.1. Die Studierenden, die den integrierten Studiengang beenden möchten, müssen dies der Leitung des CJFA und deren Programmbeauftragten mitteilen. Studierende richten einen entsprechenden Antrag, welcher begründet sein soll.</p> <p>2.3.2. Studierende, deren Ergebnisse in den deutschen oder französischen juristischen Fächern sprachliche Unzulänglichkeiten aufweisen, die die Fortsetzung des integrierten Studienganges beeinträchtigen könnten, kann durch die Jury im Sinne des §2. 1 des Anhangs I am Ende des zweiten Semesters dazu angeregt werden, ihr Studium entweder im deutschen Recht an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes oder im französischen Recht an der Universität Paris-Panthéon-Assas fortzusetzen.</p>	<p>de Parcours A devront s'acquitter de la Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC).</p> <p>2.2.1.2 : Pendant leur séjour à l'Université de la Sarre, ils y acquittent les frais semestriels spécifiques de transports en commun (carte de transport pour toute la Sarre) ainsi que l'assurance accidents, responsabilité civile et vol proposée par le <i>Studierendenwerk</i> (Centre des œuvres universitaires).</p> <p>2.2.2 <i>Modalités particulières d'inscription au Parcours B</i> Les étudiants admis au cursus intégré en parcours B n'acquittent leurs droits d'inscriptions semestriels, les contributions au <i>Studierendenwerk</i> (<i>Sozialbeitrag</i>) et à la corporation des étudiants, ainsi que toutes autres contributions ou frais exigés par les dispositions de l'Université de la Sarre qu'à cette dernière.</p> <p>2.3 <i>Modalités de changement d'inscription</i></p> <p>2.3.1. Les étudiants qui souhaitent abandonner le cursus intégré doivent en informer la direction du CJFA et les responsables de programmes. Ils adressent une demande en ce sens, qui doit être motivée.</p> <p>2.3.2. Les étudiants, dont les résultats des matières juridiques françaises ou allemandes font apparaître des insuffisances au niveau linguistique, de sorte que la poursuite de leurs cursus intégré se trouverait compromise, peuvent être incités par le jury au sens du §2.1 de l'annexe 1 à la fin du second semestre, à poursuivre leurs études uniquement en droit allemand à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre ou en droit français à l'Université Paris-Panthéon-Assas.</p>
--	---

§3 Allgemeine Prüfungsbestimmungen	§3 Règles générales aux examens
<p>3.1: Jury, Notenkonzferenz während des Studienaufenthaltes an der Universität des Saarlandes</p>	<p>3.1 : Jurys d'examens, délibérations durant les études à l'Université de la Sarre</p>
<p>3.1.1. In den Studienjahren an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät und am CJFA der Universität des Saarlandes berät eine Jury über die Noten der Studierenden am Ende jeder Prüfungsperiode und stellt diese fest. Sie entscheidet über den Erwerb der Module, die Validierung der Semester und des Studienjahres, über den Einschreibungswechsel oder die bedingte Weiterversetzung (AJAC).</p>	<p>3.1.1. Durant leurs années d'études à la Faculté de droit et au CJFA de l'Université de la Sarre, un jury se réunit pour délibérer sur les notes des étudiants à la fin de chaque session d'examens et en prend acte. Ce jury décide de l'obtention des modules, de la validation des semestres, de l'acquisition de l'année, du changement de cursus, et le passage en Admission conditionnelle (AJAC).</p>
<p>3.1.2. Diese Jury setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:  - mindestens ein Mitglied der Leitung des CJFA oder ein/e von ihm bestimmte/r professorale/r Vertreter/in,  - ein/e Lehrbeauftragter/in der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes  - ein/e Lehrbeauftragter/in der Université Paris-Panthéon-Assas.</p>	<p>3.1.2. Ce jury est composé des membres suivants :  - au moins un membre de la direction du CJFA ou l'un de ses représentants ayant la qualité de professeur  - un enseignant de la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre  - un enseignant de l'Université Paris-Panthéon-Assas.</p>
<p>3.2. Jury, Notenkonzferenz während des Studienaufenthaltes an der Université Paris-Panthéon-Assas</p>	<p>3.2. Jurys d'examens, délibérations durant les études à l'Université Paris-Panthéon-Assas</p>
<p>Für die Studienjahre an der Université Paris-Panthéon-Assas setzt sich die Jury nach den für sie geltenden Regelungen zusammen.</p>	<p>Pour les années d'études se déroulant à l'Université Paris-Panthéon-Assas, la composition du jury d'examens est fixée par les règles applicables à cette dernière.</p>
<p>3.3. Bewertungssystem</p>	<p>3.3. Système de notation</p>
<p>3.3.1. Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen Licence erfolgt nach französischem System (auf 20 Punkte).</p>	<p>3.3.1. Le système de notation appliqué pour la Licence est le système français (notation sur 20 points).</p>
<p>3.3.2. Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen des LL.B. erfolgt nach deutschem System (auf 18 Punkte).</p>	<p>3.3.2. Le système de notation appliqué pour le LL.B. est le système allemand (notation sur 18 points).</p>
<p>3.4. Notenübersicht, ergänzende Bescheinigung</p>	<p>3.4. Relevés de notes, supplément au diplôme</p>
<p>3.4.1. Die Studierenden erhalten von den Partneruniversitäten einen Studiennachweis. Dieser beinhaltet die einzelnen erbrachten Studien- und Prüfungsleistungen und gegebenenfalls die Anzahl der erreichten ECTS-Punkte.</p>	<p>3.4.1. Les universités partenaires délivrent aux étudiants du parcours intégré un relevé de notes portant sur toutes les unités d'enseignement validées et précisant le nombre de crédits ECTS obtenus.</p>

<p>3.4.2. Das Sekretariat des CJFA und der „Direction des affaires internationales“ der Universität Paris-Panthéon-Assas tauschen gegenseitig die notwendigen Informationen über die jeweiligen Studienleistungen, insbesondere die erzielten Prüfungsergebnisse aus.</p> <p>3.4.3. Auf Anfrage erhalten die Studierenden zudem von jeweils beiden Partneruniversitäten eine ergänzende Bescheinigung, welche den Mehrwert des integrierten Studiengangs erläutert („Bologna-Prozess“). Die DFH wird gebeten, die Bescheinigungen der von ihr geförderten Studierenden zu unterzeichnen.</p> <p>3.4.4. Die an die Studierenden verliehenen Dokumente werden in der Sprache der zur Verleihung berechtigten Universität und nach deren jeweiligen Bedingungen erstellt.</p>	<p>3.4.2. Le secrétariat pédagogique du CJFA et la direction des affaires internationales de l'Université Paris-Panthéon-Assas se communiquent respectivement les renseignements pédagogiques utiles, notamment pour ce qui concerne les résultats obtenus aux examens.</p> <p>3.4.3. Les étudiants obtiennent également, sur demande de leur part, de chacune des universités partenaires un supplément au diplôme distinct qui détaille les plus-values du parcours intégré (processus de Bologne).</p> <p>3.4.4. Les documents remis aux étudiants seront délivrés dans la langue de l'université habilitée à les délivrer et selon les conditions qui lui sont propres.</p>
<p><b>§4 Studienverlauf</b></p> <p><i>4.1. Studienverlauf in den ersten beiden Jahren</i></p> <p>4.1.1. Das Bestehen eines Semesters ist mit dem Erwerb von 30 ECTS verbunden.</p> <p>4.1.2. Studierende werden in das nächste Studienjahr des integrierten Studiengangs versetzt, sobald sie insgesamt 60 ECTS im laufenden Jahr der Licence oder erreicht haben.</p> <p>4.1.3. Wenn die Studierenden die erforderlichen 60 ECTS im Rahmen des LL.B.-Jahres nicht erreicht haben, erlaubt ihnen die Validierung des entsprechenden Licence-Studienjahres, die Fortsetzung des nächsten LL.B.-Jahres, während die nicht validierten Klausuren nachgeholt werden müssen.</p> <p><i>4.2. Besonderheit der bedingten Versetzung</i></p> <p>4.2.1. Die Studierenden, die die erforderlichen Ergebnisse zum Bestehen des erstens Jahres nicht erreicht haben (60 ECTS), allerdings 70% der ECTS-Punkte erreicht haben, können die Erlaubnis erhalten das zweite Studienjahr zu absolvieren (bedingte Versetzung). Diese Entscheidung wird von der Jury anlässlich der Notenkonferenz der Nachklausuren und in Absprache mit den Programmverantwortlichen getroffen.</p> <p>4.2.2. Studierende, die auf diese Weise eine bedingte Versetzung zum zweiten Studienjahr erhalten haben, können ihr zweites Studienjahr</p>	<p><b>§4 Progression des études</b></p> <p><i>4.1. Progression des études durant les deux premières années</i></p> <p>4.1.1. La validation d'un semestre permet l'acquisition de 30 ECTS.</p> <p>4.1.2. Les étudiants ont le droit de poursuivre l'année d'études supérieure du cursus intégré dès qu'ils ont obtenu un total de 60 ECTS dans l'année de Licence ou de LL.B. en cours.</p> <p>4.1.3. Si l'étudiant n'a pas obtenu les 60 ECTS requis dans le cadre de l'année de LL.B., la validation de l'année d'études de Licence correspondante lui permet de suivre l'année de LL.B. de niveau supérieur, tout en repassant les épreuves non validées.</p> <p><i>4.2. Cas particulier d'admission conditionnelle</i></p> <p>4.2.1. Les étudiants qui n'ont pas obtenu les résultats requis pour la validation de la première année d'études intégrées (60 ECTS), mais qui ont validé 70% du nombre total de crédits ECTS, peuvent être autorisés à suivre la seconde année du cursus (admission conditionnelle). Cette décision est prise par le jury à l'occasion des délibérations de deuxième session d'examens et en concertation avec les responsables de programme.</p> <p>4.2.2. Les étudiants ayant ainsi bénéficié d'une admission conditionnelle en deuxième année de parcours ne peuvent valider leur deuxième année</p>

<p>erhalten haben, können ihr zweites Studienjahr nur dann bestehen, wenn sie die Module des ersten Studienjahres erfolgreich absolvieren. Kein Studierender darf sich an der Universität Paris-Panthéon-Assas für das dritte Jahr der Licence einschreiben, ohne zuvor 120 ECTS-Credits erreicht zu haben.</p>	<p>parcours ne peuvent valider leur deuxième année qu'à condition de réussir les modules de la première année. Aucun étudiant ne sera autorisé à s'inscrire à l'Université Paris-Panthéon-Assas en troisième année de Licence sans avoir préalablement validé 120 crédits ECTS.</p>
<p>4.2.3. Der Übergang in das dritte Studienjahr des LL.B.-Studiengangs ist ebenfalls zulässig, wenn der Übergang in das dritte Studienjahr des Licence-Studiengangs von der Jury anlässlich der Notenkonferenz genehmigt wurde. Der LL.B.-Abschluss kann jedoch nur verliehen werden, wenn die Bedingungen von Artikel 4.1.3 dieser Konvention für jedes Studienjahr des LL.B.-Studiengangs erfüllt sind.</p>	<p>4.2.3. Le passage à la troisième année d'études de LL.B. est également autorisé si le passage à la troisième année d'études de Licence est autorisé par le jury de délibération des notes de deuxième session d'examens. Le diplôme de LL.B. ne peut toutefois être délivré que si les conditions de l'article 4.1.3 sont remplies pour chaque année d'études du cursus de LL.B.</p>
<p><i>4.3 Studienverlauf nach dem integrierten Studiengang</i></p>	<p><i>4.3: Progression des études après le cursus intégré</i></p>
<p>4.3.1: Die ersten beiden Studienjahre finden an der Universität des Saarlandes statt.</p>	<p>4.3.1: Les deux premières années du programme d'études intégrés se déroulent à l'Université de la Sarre.</p>
<p>4.3.2: Die Absolventinnen/Absolventen des LL.B. nach der Variante A oder B, die alle deutschen Fächer des Programms einzeln validiert haben, haben die Möglichkeit, ihr Studium zur Vorbereitung auf das Erste Deutsche Staatsexamen gemäß den von der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes vorgesehenen Regeln fortzusetzen.</p>	<p>4.3.2: Les titulaires du LL.B. obtenus selon le parcours A ou B et qui ont validé individuellement toutes les matières allemandes du programme ont la possibilité de poursuivre leurs études en vue de préparer le premier examen d'État allemand conformément aux règles prévues par la Faculté de sciences juridiques de l'Université de la Sarre.</p>
<p>4.3.4: Den Absolventinnen/Absolventen des Doppelabschlusses Licence/LL.B. ist es möglich, gleichzeitig ein Masterstudium/LL.M. und die Vorbereitung auf das Erste Deutsche Staatsexamen nach den Regeln der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes zu absolvieren.</p>	<p>4.3.4: Il est loisible aux titulaires du double diplôme de Licence/LL.B. de mener de front des études de Master/LL.M. et de préparation du premier examen d'État allemand conformément aux règles prévues par la Faculté de sciences juridiques de l'Université de la Sarre.</p>
<p><b>§ 5 Studienablauf des LL.B.</b></p>	<p><b>§ 5 Déroulement des études menant au LL.B.</b></p>
<p><i>5.1. Verlauf der zwei ersten Studienjahren</i></p>	<p><i>5.1. Déroulement des deux premières années d'études</i></p>
<p>5.1.1. Die zwei ersten Studienjahren des LL.B. stützen sich auf die Fächer und Prüfungen der zwei ersten Studienjahren der Licence de droit, welche sich aus der in der Anlage beigefügten Tabelle der Studien- und Prüfungsleistungen ergeben.</p>	<p>5.1.1. Les deux premières années de LL.B. s'appuient sur les matières et examens des deux premières années de Licence de droit telles que précisées dans le tableau des enseignements prévu en annexe.</p>

<p>5.1.2. Der Erwerb des ersten und zweiten LL.B-Studienjahres ist von dem erfolgreichen Abschluss der Licence-Studienjahren getrennt; die Durchschnittsnote aus der Licence- und LL.B Studienjahren können voneinander abweichen, da die angewandten Gewichtungen nicht identisch sind. Für den Erwerb der ersten und zweiten LL.B.-Studienjahren besteht keine Kompensationsmöglichkeit weder zwischen Unterrichtseinheiten noch zwischen Modulen oder Semestern.</p> <p>5.1.3. Ein LL.B-Studienjahr gilt als validiert, wenn die beiden Semester, aus denen es sich zusammensetzt, jeweils bestanden sind. Ein Semester gilt als bestanden, wenn zwei kumulativen Voraussetzungen erfüllt sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die gesamte Durchschnittsnote aller Module des Semesters ist gleich oder höher als 10/20 bzw. 4/18</li> <li>- und alle einzelnen Unterrichtseinheiten des deutschen Rechts mit der Note mindestens "ausreichend:passable" bewertet wurden.</li> </ul> <p>5.1.4. Das Nichtbestehen einer deutschen Unterrichtseinheit steht der Validierung des entsprechenden LL.B.-Studienjahres entgegen. Dies schließt allerdings die Möglichkeit nicht aus, dass der durchgefallene Studierende diese Klausur in dem/den nachfolgenden Jahr(en) erneut absolviert.</p> <p><i>5.2. Verlauf des dritten Studienjahres</i></p> <p>5.2.1. Die/der Studierende, die/der mindestens 45 ECTS im 3. Studienjahr des Licence validiert haben, werden zur Abfassung einer Bachelorarbeit zugelassen, der die Anerkennung von 15 zusätzlichen ECTS ermöglicht, und sich mit einem Thema aus dem deutsch-französischen Rechtsvergleich befassen wird.</p> <p>5.2.2. Die Durchschnittsnote des dritten Jahres des LL.B. setzt sich zu 75% aus der Durchschnittsnote des dritten Studienjahrs und zu 25% aus der Note der Bachelorarbeit zusammen.</p>	<p>5.1.2. La validation de la première et deuxième année de LL.B. n'est pas liée à la réussite des années de Licence ; les moyennes obtenues en Licence et en LL.B. peuvent différer car les coefficients appliqués ne sont pas identiques. Pour la validation de première et deuxième année de LL.B., il n'existe pas de possibilité de compensation, ni entre unités d'enseignement, ni entre modules, ni entre semestres.</p> <p>5.1.3. Une année d'études de LL.B. est considérée comme validée, si les deux semestres qui la composent sont respectivement validés. Un semestre est considéré comme validé si les deux conditions cumulatives suivantes sont réunies :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la moyenne globale de tous les modules qui composent le semestre est égale ou supérieure à 10/20 ou 4/18</li> <li>- et toutes les unités d'enseignement de droit allemand pris de manière isolée ont été évaluées au moins avec la note "ausreichend / passable".</li> </ul> <p>5.1.4. L'échec à une unité d'enseignement de droit allemand fait obstacle à la validation de l'année d'études de LL.B. correspondante. Cela n'exclut toutefois pas la possibilité pour l'étudiant ajourné de repasser cet examen l'année ou les années suivantes.</p> <p><i>5.2. Déroulement de la troisième année d'études</i></p> <p>5.2.1 L'étudiant qui a validé au moins 45 ECTS en 3ème année de Licence est admis à rédiger un mémoire de Bachelor. Le LL.B. n'est validé qu'à condition que l'étudiant ait obtenu 15 ECTS dans le cadre d'un mémoire de Bachelor réalisé à l'Université de la Sarre et portant sur un thème de droit comparé franco-allemand.</p> <p>5.2.2. La note moyenne de la troisième année du LL.B. se compose à 75% de la note moyenne de la troisième année d'études et à 25% de la note du mémoire de Bachelor.</p>
--	--